FORMULARIO PROPUESTA
DE
PROGRAMAS DE DOCTORADO

UNIVERSIDAD DE EXTREMADURA
PROGRAMA DE DOCTORADO

Campo de Conocimiento (1): HUMANÍSTICO	**BIENIO**
	2005-2007

Título del Programa de Doctorado	**Tipo (2)**
FILOLOGÍAS INGLESA Y ALEMANA	D

Objetivos del Programa de Doctorado
Este programa tiene como objetivo ofrecer docencia e investigación a Licenciados en Filología Inglesa y de otras filologías que demuestren tener un buen dominio del inglés. El Programa es el primer paso conducente a la obtención del título de doctor en Filología Inglesa.

Nº de Cursos o Seminarios	**Créditos** Totales	**Nº de Trabajos de Investigación ofertados**	**Créditos** Totales	**Nº de Profesores que participan**
15	63	8	84	13

Nº máximo de plazas ofertadas (mínimo 10)
99

Departamento responsable en la UEX (3)
FILOLOGÍAS INGLESA Y ALEMANA

Coordinador/es del Programa (4)

Apellidos y nombre	**Departamento**	**Universidad**	**E-mail**
López Ortega, Ramón	**Filologías Inglesa y Alemana**	**Extremadura**	**ralopez@unex.es**

Áreas de Conocimiento implicadas en el Programa de Doctorado (5)
Filología Inglesa
Filología Alemana

Titulaciones de segundo ciclo requeridas para el acceso a este Programa de Doctorado (6)
Licenciado en Filología Inglesa
Cualquiera de las siguientes filologías: Alemana, Catalana, Eslava, Francesa, Griega, Italiana, Latina, Románica, Vasca y Gallega y Portuguesa.
Traducción e Interpretación
Lingüística General
Teoría de la Literatura y Literatura Comparada

Fechas de aprobación por los Consejos de Departamentos que tienen profesores en este Programa de Doctorado			
Consejo del Departamento de	Sesión de (dd/mm/aa)		
Filologías Inglesa y Alemana	16	03	2005

Fecha y Firma del Director del Departamento responsable en la Universidad de Extremadura del Programa de Doctorado: FILOLOGÍAS INGLESA Y ALEMANA

En Cáceres, a 16 de marzo de 2005
Fdo.: José Luis Oncins Martínez
Departamento de Filologías Inglesa y Alemana

1) PERÍODO DE DOCENCIA

1.1) Cursos o Seminarios de tipo Fundamental (A).

(una tabla por cada curso)

Título (Máx. 60 caracteres)	**La traducción de las obras de Shakespeare de José Mª. Valverde**				
Programa del Curso/Criterios de Evaluación	1. Las comedias y la traducción del humor verbal. 2. La traducción del discurso dilógico de las tragedias. 3. La ambigüedad y las figuras retóricas de la poesía de Shakespeare y su tratamiento en la versión de José Mª. Valverde. Criterios de evaluación: Los alumnos deberán realizar un trabajo final en el que se valorará la aplicación de los contenidos del programa a uno o varios textos específicos y la claridad expositiva. Este trabajo se realizará en lengua inglesa.				
Créditos	**3**	**Dpto. responsable de la docencia**	**Filologías Inglesa y Alemana**	**Centro de Impartición**	**Facultad de Filosofía y Letras**
Periodo/Horario	**Tres horas mensuales a partir de febrero.**				
PROFESORES					
Apellidos y Nombre	**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**	**E-mail**	**Créditos asignados**	
López Ortega, Ramón	**9.658.569-H**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**ralopez@unex.es**	**3**	

Título (Máx. 60 caracteres)	**Suprasegmental English Phonetics: Theory and Practice**				
Programa del Curso/Criterios de Evaluación	This course deals with features of suprasegmental phonetics such as accentuation, rhythm and intonation, and seeks to explore how they can be interpreted in a wide range of contexts such as the analysis of everyday language or the language of literature. Assessment will be based on the completion of a number of tasks that students will have to carry out.				
Créditos	**3**	**Dpto. responsable de la docencia**	**Filologías Inglesa y Alemana**	**Centro de Impartición**	**Facultad de Filosofía y Letras**
Periodo/Horario	**Enero-mayo, viernes 10-12**				
PROFESORES					
Apellidos y Nombre	**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**	**E-mail**	**Créditos asignados**	
Hoyas Solís, José Antonio	**6.968.004-Q**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**jahoyas@unex.es**	**3**	

Título (Máx. 60 caracteres)	**Tradition and Experimentation in the American Short Story**				
Programa del Curso/Criterios de Evaluación	This course will explore the historical and literary development of the American short story as a genuinely distinctive genre. Within this theoretical framework, a selection of representative short stories will be read and analyzed (with special emphasis on categories such as ethnicity, gender, sexuality, and race). We will also consider why many contemporary American short story writers have turned their backs on the use of experimentation and postmodern metafictive devices. The students will be required to attend the class sessions and turn in a well-documented research paper (c. 8-10 pp).				
Créditos	**3**	**Dpto. responsable de la docencia**	**Filologías Inglesa**	**Centro de Impartición**	**Facultad de Filosofía**

			y Alemana		**y Letras**
Periodo/Horario	**Mediados febrero-mediados mayo**				
PROFESORES					
Apellidos y Nombre	**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**		**E-mail**	**Créditos asignados**
Girón Echevarría, Luis G.	**14.943.452-F**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**		**luigiron@unex.es**	**3**

Título (Máx. 60 caracteres)	**Linguistic Analysis of Literature (3): Politeness and Impoliteness in Dramatic Discourse**				
Programa del Curso/Criterios de Evaluación	The general aim of this course is to introduce students to the linguistic and discourse-analytical approaches to style in literary works. Within this field of Stylistics, Politeness Theory has been often used as a theoretical model for text analysis, mainly drama. For a long time this theory has tended to concentrate on how different communicative strategies are used by speakers to maintain or promote social harmony. In the last decade, the theory has been refined and extended to account for the other side of the phenomenon: impoliteness or rudeness. So now, as a supplement to PT, a theory of impoliteness (IT) has been developed that deals with strategies designed to cause offence and social disruption. In this doctoral course, politeness and impoliteness are explored with the aim of showing how strategies of (im)politeness bring about different dramatic effects that bear directly on characterization in dramatic discourse. The course starts with an introduction which will be followed by a practical element. In the first part, students (who are expected to be familiar with the basic tools of discourse analysis and pragmatics) are introduced to the theoretical aspects of Politeness Theory including reference to those of Impoliteness. A list of required readings will be made available prior to each month's two-hour session. In the second part, a series of works by different authors will be discussed and analysed using (Im)politeness theory with the purpose of showing students the usefulness of this theoretical model and its applicability to the analysis of dramatic discourse. Then, in the last two sessions of the course, a collection of texts selected by the tutor or proposed by the students will be analysed which will serve as a guide for the essay to be submitted as part of the assessment at the end of the course (September). Assessment: One coursework essay of 2000-3000 words, on a topic to be agreed between tutor and student. (Attendance at the seminars is an obligatory requirement; students failing to attend more than two seminars will be given a "No presentado").				
Créditos	**3**	**Dpto. responsable de la docencia**	**Filologías Inglesa y Alemana**	**Centro de Impartición**	**Facultad de Filosofía y Letras**
Periodo/Horario	**De enero a junio de 2006 (Seminario mensual cuyo día y hora se fijará en enero).**				
PROFESORES					
Apellidos y Nombre	**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**		**E-mail**	**Créditos asignados**
Oncins Martínez, José Luis	**8.828.172-J**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**		**oncins@unex.es**	**3**

Título (Máx. 60 caracteres)	**The Contemporary Theory of Metaphor as a Tool for Linguistic and Literary Analysis**
Programa del Curso/Criterios	This course aims at helping students achieve some familiarity with the uses of a recent approach to metaphor —i.e., that of cognitive linguistics— for the analysis of

de Evaluación	English, both current and literary. Each student will have to prepare an essay on a topic directly related to some area from the course contents. The essay will be handed in to the course instructor not later than September 8th, 2006. The characteristics of each essay —topic, length, approach...— will have to be agreed upon with the course tutor prior to beginning any research. Students interested in the topic will certainly be allowed to continue working on it for the research work to be carried out in the second year of the doctoral programme. The final grade given to each student will be obtained mainly from the assessment of the abovementioned essay, although each student's involvement and participation during the monthly sessions will also be taken into account.				
Créditos	**3**	**Dpto. responsable de la docencia**	**Filologías Inglesa y Alemana**	**Centro de Impartición**	**Facultad de Filosofía y Letras**
Periodo/Horario	**1 hora semana a partir de enero**				
PROFESORES					
Apellidos y Nombre	**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**	**E-mail**	**Créditos asignados**	
Sánchez García, Manuel	**8845078-Z**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**losancia@unex.es**	**3**	

Título (Máx. 60 caracteres)	**La imagen de España en los libros de viajes ingleses**				
Programa del Curso/Criterios de Evaluación	En el curso se analizará la visión de España (sus costumbres, su historia, su cultura y en muchos casos su atraso) que los distintos escritores han ido dejando a lo largo de los siglos, especialmente los siglos XVII, XVIII y XIX. Los alumnos deberán realizar un trabajo al final del curso.				
Créditos	**3**	**Dpto. responsable de la docencia**	**Filologías Inglesa y Alemana**	**Centro de Impartición**	**Facultad de Filosofía y Letras**
Periodo/Horario	**Dos horas semanales a partir de enero**				
PROFESORES					
Apellidos y Nombre	**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**	**E-mail**	**Créditos asignados**	
Corchado Pascasio, Teresa	**11762875 P**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**tcorchad@unex.es**	**3**	

Título (Máx. 60 caracteres)	**Verbal Art in Jacobean and Restoration Literature**				
Programa del Curso/Criterios de Evaluación	One of the many characteristics of Jacobean and Restoration literatura is a fondness for the witty use of metaphor. Examples abound in the works of the Jacobean authors Ben Jonson, Thomas Dekker, John Marston, John Webster, Thomas Middleton and Philip Massinger, and likewise in the Restoration period in the writings of William Wycherley, Sir George Etherege, William Congreve, George Farquhar and John Dryden. This post-graduate course has a double aim: firstly to familiarise students with the authors and Works of both periods, and secondly to study the verbal richness of Jacobean and Restoration epochs in depth through two of the most representative figures, Ben Jonson and William Wycherley. Assessment: The students will be assessed during the monthly sessions and they will have to produce an essay (2000-3000 words) based on the course contents.				
Créditos	**3**	**Dpto. responsable de la docencia**	**Filologías Inglesa y Alemana**	**Centro de Impartición**	**Filosofía y Letras**

Periodo/Horario	**Una hora de trabajo semanal a partir del mes de febrero.**			
PROFESORES				
Apellidos y Nombre	**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**	**E-mail**	**Créditos asignados**
Marín Calvarro, Jesús	**6.951.706-W**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	jesusmar@unex.es	**3**

Título (Máx. 60 caracteres)	**Wordplay in Shakespeare's Drama**				
Programa del Curso/Criterios de Evaluación	En este curso se pretende introducir al alumno en el análisis de textos pertenecientes a la obra dramática de William Shakespeare marcados por la ambigüedad y el juego verbal, rasgos distintivos de su obra. Para ello, se ofrecerá al alumno los conocimientos teóricos sobre este recurso literario necesarios para analizar textos escogidos de la obra del dramaturgo isabelino. Así, los contenidos generales del curso se podrían dividir en cuatro grandes bloques: 1. La ambigüedad como recurso literario. 2. El juego verbal en William Shakespeare. 3. El doble lenguaje de Falstaff. 4. Estudio de casos concretos. Criterios de evaluación: El alumno deberá entregar algunos resúmenes de la parte teórica y elaborar un trabajo final en el que se analicen varios pasajes escogidos de la obra dramática de Shakespeare y en el que se valorará no sólo la aplicación de los contenidos del programa a dicho análisis sino también la claridad expositiva. Tanto los resúmenes como el trabajo final se realizarán en lengua inglesa.				
Créditos	**3**	**Dpto. responsable de la docencia**	**Filologías Inglesa y Alemana**	**Centro de Impartición**	**Facultad de Filosofía y Letras**
Periodo/Horario	**Enero-mayo (2 horas de trabajo semanales)**				
PROFESORES					
Apellidos y Nombre	**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**	**E-mail**	**Créditos asignados**	
Sánchez Rodríguez, Luis	**9.190.916-R**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**lusaro@unex.es**	**3**	

Título (Máx. 60 caracteres)	**Varieties of English: Irish English in Context**				
Programa del Curso/Criterios de Evaluación	This course is an introduction to Irish English as a language variety. It will explore Irish identity across a range of historical and contemporary texts. It will also examine how Irish English discourse has been represented in Irish English literature and film. The syllabus will comprise the following sections: a. Irish English as a variety of English (Irish English as a language contact variety; Irish English in the context of other world varieties; Irish English versus British English; Spoken versus written Irish English). b. Describing Irish English (syntax, lexis and pragmatics in speech and writing; sociolinguistic perspectives on Irish English). c. Historical representation of Irish English and identity in Irish fiction (syntactic, lexical and pragmatics features, stage Irishness and stereotypes. Assessment: Class attendance and participation: 10%. Essay* (1,000-1,300 word): 90%. * A list of essay topics will be distributed in class.				
Créditos	**3**	**Dpto. responsable de la docencia**	**Filologías Inglesa y Alemana**	**Centro de Impartición**	**Facultad de Filosofía y Letras**

Periodo/Horario	**Enero-mayo (dos horas semanales)**			
PROFESORES				
Apellidos y Nombre	**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**	**E-mail**	**Créditos asignados**
Amador Moreno, Carolina	**28.951.786-F**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**		**3**

Título (Máx. 60 caracteres)	**Impronta de la literatura alemana de fines de siglo XX y comienzos del siglo XXI en el ámbito de la lengua española: la última recepción de Heinrich Böll**				
Programa del Curso/Criterios de Evaluación	Estudio sistemático de escritores/as de la época arriba indicada mediante la lectura de una obra concreta en original alemán y de su versión en español./ Elaboración de un trabajo escrito.				
Créditos	**3**	**Dpto. responsable de la docencia**	**Filologías Inglesa y Alemana**	**Centro de Impartición**	**Facultad de Filosofía y Letras**
Periodo/Horario	**Dos horas semanales a partir de enero.**				
PROFESORES					
Apellidos y Nombre	**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**	**E-mail**	**Créditos asignados**	
Sánchez Blanco, Mª. Jesús	**7.749.614-V**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**Mjsanchez@unex.es**	**3**	

Título (Máx. 60 caracteres)	**Conceptos esenciales en torno a los lenguajes especializados**				
Programa del Curso/Criterios de Evaluación	Aproximación al marco teórico de los lenguajes especializados. El objetivo primordial consistirá en definir y caracterizar los lenguajes especializados junto a otros fundamentos teóricos que giran en torno a esta disciplina científica, desarrollando la relación teoría-práctica, desde los conceptos hasta los conocimientos necesarios para la investigación. Criterios de evaluación: Realización de un trabajo sobre alguno de los aspectos tratados. Se valorará la coherencia y el rigor en la aplicación de los contenidos, así como la aportación personal y la utilización de la bibliografía.				
Créditos	**3**	**Dpto. responsable de la docencia**	Filologías Inglesa y Alemana	**Centro de Impartición**	Facultad de Filosofía y Letras
Periodo/Horario	**Dos horas semanales a partir de enero**				
PROFESORES					
Apellidos y Nombre	**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**	**E-mail**	**Créditos asignados**	
Corbacho Sánchez, Alfonso	**09191288 - M**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**alcorsan@unex.es**	**3**	

Título (Máx. 60 caracteres)	**Los otros de la literatura cortesana. Tipos y ambientes cotidianos en la ficción medieval alemana.**
Programa del Curso/Criterios de Evaluación	El curso tiene como objetivo profundizar en los colectivos sociales ajenos al entorno nobiliario, y que hacen acto de presencia en textos del siglo XII y XIII de la literatura alemana. Se indagará en la forma de sentir y relacionarse –entre sí y con el estamento superior-, de unos personajes olvidados por la Germanística. Se contrastará la imagen literaria de unos caracteres obligados por las circunstancias a luchar por el sustento diario –campesinos, indigentes, enfermos…- con su propia realidad histórica. Se evaluará la presencia y la participación activa en clase. Se utilizarán traducciones al alemán moderno

	y al español, de los textos objeto del análisis (*Orendel, Iwein, Der arme Heinrich* (el pobre Enrique), *Gregorius*, *Parzival*, entre otros.)				
Créditos	**3**	**Dpto. responsable de la docencia**	**Filologías Inglesa y Alemana**	**Centro de Impartición**	**Facultad de Empresariales y Turismo**
Periodo/Horario	**Dos horas semanales a partir de enero**				

PROFESORES				
Apellidos y Nombre	**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**	**E-mail**	**Créditos asignados**
Montero Navarro, Marta E.	**28613700-K**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**mmontero@unex.es**	**3**

1.2) Cursos o Seminarios de tipo Metodológico (B).

(una tabla por cada curso)

Título (Máx. 60 caracteres)	**Metaphoric Themes in Everyday English: Research and Applications to TEFL**				
Programa del Curso/Criterios de Evaluación	Since the publication of Lakoff and Johnson's seminal work in 1980, metaphor scholars worldwide have been engaged in describing the metaphors and metonymies that pervade everyday language use, the conceptual mechanisms that these may reflect, and the applications of these findings to fields such as politics, social psychology, or education. The teaching of English as a foreign language has been one of the fields which potentially may benefit from cognitive linguistics, and indeed a number of studies have sought to demonstrate how these findings can be usefully applied to foreign language learning. This doctorate course aims to give the post-graduate student an introduction to this field of enquiry, in its theoretical and applied dimensions. The course will be structured as follows. There will be one two-hour session per month during which the course tutor will give an introduction to the topic to be discussed. Students will be provided with a selected list of readings before each session, either from the bibliography provided below, or from photocopied handouts which will be made available before each session. It is important that this reading is prepared so that discussion of the topic will be possible. Students will therefore be asked to prepare summaries of these readings for presentation in the seminar. These summaries will be the basis for assessment of the course contents, and therefore are an obligatory element. If for some reason a participant is unable to attend a particular session s/he will be required to hand in the summary **before** the session. If it is difficult to do this by hand, the summary may be sent to me as an attached document (Word) to the following e-mail address: fionamac@unex.es Failure to do this course work will lead to an assessment of "no presentado" at the end of the course. **Contents:** 1. Metaphor and metonymy in cognitive linguistics: an introduction 2. The linguistic evidence for conceptual metaphor. 3. Metaphor and polysemy. 4. The application of metaphor research to EFL: case studies 5. Research problems and methodological issues				
Créditos	**3**	**Dpto. responsable de la docencia**	**Filologías Inglesa y Alemana**	**Centro de Impartición**	**Facultad de Filosofía y Letras**
Periodo/Horario	**Febrero a junio de 2006. 2 horas mensuales**				

PROFESORES				
Apellidos y Nombre	**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**	**E-mail**	**Créditos asignados**
Fiona MacArthur	**28967397-R**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	fionamac@unex.es	**3**

1.3) Cursos o Seminarios Afines (D).

(una tabla por cada curso)

Título (Máx. 60 caracteres)	**Curso Superior de Metodología de la Enseñanza del Inglés (Para Fines Generales y Específicos)**				
Programa del Curso/Criterios de Evaluación	El fin primordial de este curso es dotar a los licenciados en Filología Inglesa y a licenciados en especialidades afines de los instrumentos teóricos y metodológicos necesarios para la enseñanza del Inglés en sus diferentes niveles y modalidades. Por razones metodológicas, ese objetivo global se subdivide, por un lado, en el de una enseñanza del inglés de tipo general y, por otro, en el de la enseñanza de las especificidades académicas, científico-técnicas y profesionales más comunes (el inglés para fines humanístico; el inglés para fines científico-técnicos; el inglés para fines económico-empresariales; el inglés del lenguaje informático, etc.). Se persigue la formación y actualización teórica y práctica de los participantes en los principales componentes lingüísticos y didácticos propios de los procesos de la enseñanza y el aprendizaje del inglés como lengua extranjera. Esos componentes son, en concreto, los siguientes: 1) La relación entre la ciencia lingüística y la metodología didáctica propia de este tipo de enseñanza (modelo comparatista, estructuralista, generativista, sistémico, nocio-funcional, etc.). 2) Las aportaciones de la sociolingüística a la metodología de la enseñanza del inglés como segunda lengua. 3) Las aportaciones de la psicolingüística a la metodología de la enseñanza del inglés como segunda lengua. 4) Las aportaciones de la lingüística textual y la pragmática a la metodología de la enseñanza del inglés como segunda lengua. 5) Las aportaciones de la ciencia y los estudios específicos sobre la comunicación a la metodología de la enseñanza del inglés como segunda lengua. 6) Las aportaciones específicas de la lexicología y la lexicografía a la metodología de la enseñanza del inglés como segunda lengua. **Sistema de evaluación:** Los alumnos deberán realizar varios trabajos que serán evaluados (apto o no apto) por el profesorado del curso. Los que consigan la evaluación de aptos podrán solicitar la expedición de un certificado de aprovechamiento.				
Créditos	**12**	**Dpto. responsable de la docencia**	**Filologías Inglesa y alemana**	**Centro de Impartición**	**Facultad de Filosofía y Letras**
Periodo/Horario					

PROFESORES				
Apellidos y Nombre	**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**	**E-mail**	**Créditos asignados**

Título (Máx. 60 caracteres)	**Curso Superior de Estudios Interculturales Anglo-Hispánicos**
Programa del Curso/Criterios de Evaluación	El fin primordial de este curso es dotar a los licenciados en Filología Inglesa y a licenciados de especialidades afines, de los instrumentos teóricos y metodológicos necesarios para el estudio de las relaciones lingüísticas, literarias y culturales en general, que se establecen entre las lenguas inglesa y española y los ámbitos lingüísticos y culturales correspondientes. En consecuencia tanto los contenidos como los objetivos son de naturaleza plural, incluyéndose campos y materias tan aparentemente heterogéneas como las relaciones culturales, las influencias literarias mutuas, los relatos de viajeros de lengua inglesa por el mundo hispánico y de lengua española por los países de habla inglesa y, sobre todo, el complejo mundo de la traducción. Para empezar por este último

	–tal vez el más importante- y, por las exigencias propias de la especificidad de las diversas clases de traducciones existentes, se subdivide en otros varios que a su vez coinciden con los siguientes tipos de traducción: Consecución de un nivel de traducción literaria adecuado Consecución de un nivel de traducción económico-finaciero adecuado Consecución de un nivel de traducción científico-técnica adecuado Consecución de un nivel de traducción jurídica adecuado Consecución de un nivel de traducción médico-asistencial adecuado Consecución de un nivel de traducción del lenguaje informático adecuado Consecución de un nivel de traducción consecutiva adecuado Consecución de un nivel de traducción simultánea adecuado En cuanto a las relaciones lingüísticas, culturales y literarias, se aplican las metodologías más actualizadas pero teniendo siempre *in mente* un enfoque contrastivo Se persigue la formación teórica y práctica de los participantes en una serie de aspectos científicos propios de los estudios interculturales, de la lingüística contrastiva, de la literatura de viajes y, sobre todo, del proceso de traducción; concretamente en los siguientes: 1. La problemática específica que plantea el análisis contrastivo del inglés y el español; por ejemplo, la convergencia y la divergencia de los dos sistemas en sus niveles léxico-semántico, sintáctico y estilístico. 2. Los problemas lingüísticos, sobre todo de tipo pragmático, que plantean los procesos de descodificación y recodificación inherentes al proceso de traducción. 3. La problemática que plantean la equivalencia y la correspondencia de los dos sistemas lingüísticos y culturales. 4. Los problemas de interferencia lingüística que genera el bilingüismo y sus efectos en el texto traducido. 5. Los modelos contrastivos y su relación con las diversas teorías de la ciencia del lenguaje, la comunicación y la cultura. 6. Los problemas que plantea la lexicografía bilingüe (creativo-literarios, económico-empresariales, científico-técnicos, jurídicos, médico-asistenciales, informáticos, etc.). **Sistema de evaluación:** Los alumnos deberán realizar varios trabajos que serán evaluados (apto o no apto) por el profesorado del curso. Los alumnos que consigan la calificación de apto podrán solicitar un certificado de aprovechamiento.

Créditos	**12**	**Dpto. responsable de la docencia**	**Filologías Inglesa y Alemana**	**Centro de Impartición**	**Facultad de Filosofía y Letras**
Periodo/Horario					

PROFESORES				
Apellidos y Nombre	**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**	**E-mail**	**Créditos asignados**

2) PERÍODO DE INVESTIGACIÓN

(una tabla por cada línea de investigación)

Título (Máx. 60 caracteres)	**ANÁLISIS DEL INGLÉS LITERARIO**				
Objetivos	**Se trata de que el alumno se familiarice con los rasgos más distintivos del inglés literario, no sólo en los niveles fonético-fonológico, léxico y morfológico-sintáctico, sino también en el supraoracional o textual.**				
Créditos	**12**	**Área de Conocimiento**	**Filología Inglesa**	**Nº. Máximo Alumnos**	**99**

DOCTORES QUE TUTELAN LA LINEA DE INVESTIGACIÓN			
Apellidos y Nombre	**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**	**E-mail**
López Ortega, Ramón	**9.658.569-H**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**ralopez@unex.es**
Hoyas Solís, José Antonio	**6.968.004-Q**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**jahoyas@unex.es**
MacArthur Purdon, Fiona	**28967397-R**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**fionamac@unex.es**
Oncins Martínez, José Luis	**8.828.172-J**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**oncins@unex.es**
Sánchez García, Manuel	**8845078-Z**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**losancia@unex.es**
Corchado Pascasio, Mª. Teresa	**11762875 P**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**tcorchado@unex.es**
Marín Calvarro, Jesús	**6.951.706-W**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**jesusmar@unex.es**
Sánchez Rodríguez, Luis	**9-190.916-R**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**lusaro@unex.es**

Título (Máx. 60 caracteres)	**ANÁLISIS TEXTUAL Y TRADUCTOLÓGICO DE LA LITERATURA ISABELINA**				
Objetivos	**Se trata de que el alumno se familiarice con el inglés moderno temprano, sobre todo en sus manifestaciones literarias. Se hace especial hincapié en los problemas lexicológicos que plantea esta fase del inglés y en la rica lexicografía existente, sobre todo para establecer una base fiable para el análisis contrastivo que requiere el estudio de las traducciones.**				
Créditos	**12**	**Área de Conocimiento**	**Filología Inglesa**	**Nº. Máximo Alumnos**	**99**

DOCTORES QUE TUTELAN LA LINEA DE INVESTIGACIÓN			
Apellidos y Nombre	**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**	**E-mail**
López Ortega, Ramón	**9.658.569-H**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**ralopez@unex.es**
Hoyas Solís, José Antonio	**6.968.004-Q**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**jahoyas@unex.es**
Oncins Martínez, José Luis	**8.828.172-J**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**oncins@unex.es**
Sánchez García, Manuel	**8845078-Z**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**losancia@unex.es**
Corchado Pascasio, Mª. Teresa	**11762875 P**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**tcorchado@unex.es**
Marín Calvarro, Jesús	**6.951.706-W**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**jesusmar@unex.es**
Sánchez Rodríguez, Luis	**9.190.916-R**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**lusaro@unex.es**

Título (Máx. 60 caracteres)	**EL COMPONENTE METAFÓRICO Y METONÍMICO DE LA LENGUA INGLESA, PROBLEMAS QUE PLANTEA EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS Y EN LA TRADUCCIÓN**
Objetivos	**Partiendo de los conocimientos adquiridos en dos cursos formativos del primer año del bienio, el alumno seguirá profundizando en sus conocimientos de las metáforas y metonimias convencionales que subyacen en muchos usos lingüísticos en inglés (extensiones semánticas, unidades fraseológicas, etc.). La relación entre forma lingüística y cognición será objeto de atención para que el alumno adquiera una base fiable para la investigación de estos fenómenos, y su aplicación a la traducción y la**

	enseñanza del inglés.				
Créditos	**12**	**Área de Conocimiento**	**Filología Inglesa**	**Nº. Máximo Alumnos**	**99**
DOCTORES QUE TUTELAN LA LINEA DE INVESTIGACIÓN					
Apellidos y Nombre		**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**	**E-mail**	
MacArthur Purdon, Fiona		**28967397-R**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**fionamac@unex.es**	
Oncins Martínez, José Luis		**8.828.172-J**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**oncins@unex.es**	
Sánchez García, Manuel		**8845078-Z**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**losancia@unex.es**	

Título (Máx. 60 caracteres)	**LITERATURA NORTEAMERICANA**				
Objetivos	**La línea de investigación es la literatura norteamericana en general, si bien se hace hincapié principal en la literatura de minorías norteamericanas, objeto de estudio en el primer año. En este trabajo de investigación tutelado se sugerirá por parte del profesor el estudio de una serie de posibles aspectos puntuales (autores, obras literarias, temáticos, etc.) o comparativos de las literaturas de los distintos grupos étnicos.**				
Créditos	**12**	**Área de Conocimiento**	**Filología Inglesa**	**Nº. Máximo Alumnos**	**99**
DOCTORES QUE TUTELAN LA LINEA DE INVESTIGACIÓN					
Apellidos y Nombre		**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**	**E-mail**	
Girón Echevarría, Luis G.		**14.943.452-F**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**luigiron@unex.es**	

Título (Máx. 60 caracteres)	**ESTUDIO DE LA PRESENCIA DE ESPAÑA Y LO ESPAÑOL EN LAS LITERATURAS INGLESA Y NORTEAMERICANA**				
Objetivos	**Se trata de que el alumno conozca la rica interrelación que ha existido a lo largo de la historia y sigue produciéndose entre las culturas hispánica y anglosajona, sobre todo en sus manifestaciones literarias. Se incluyen en el estudio de esta interrelación los problemas que plantea la recepción de la lengua inglesa en la lengua española, sin excluir la traducción.**				
Créditos	**12**	**Área de Conocimiento**	**Filología Inglesa**	**Nº. Máximo Alumnos**	**99**
DOCTORES QUE TUTELAN LA LINEA DE INVESTIGACIÓN					
Apellidos y Nombre		**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**	**E-mail**	
López Ortega, Ramón		**9.658.569-H**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**ralopez@unex.es**	
Sánchez García, Manuel		**8845078-Z**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**losancia@unex.es**	
Corchado Pascasio, Mª. Teresa		**11762875 P**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**tcorchado@unex.es**	
Marín Calvarro, Jesús		**6.951.706-W**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**jesusmar@unex.es**	
Sánchez Rodríguez, Luis		**9.190.916-R**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**lusaro@unex.es**	

Título (Máx. 60 caracteres)	**METODOLOGÍA DE LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS**				
Objetivos	**Se trata de que el alumno se familiarice con los fundamentos teóricos y empíricos de las distintas propuestas metodológicas para la enseñanza del inglés como lengua extranjera.**				
Créditos	**12**	**Área de Conocimiento**	**Filología Inglesa**	**Nº. Máximo Alumnos**	**99**
DOCTORES QUE TUTELAN LA LINEA DE INVESTIGACIÓN					
Apellidos y Nombre		**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**	**E-mail**	

MacArthur Purdon, Fiona	**28967397-R**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**fionamac@unex.es**
Marín Calvarro, Jesús	**6.951.706-W**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**jesusmar@unex.es**

Título (Máx. 60 caracteres)	**LITERATURA ALEMANA A PARTIR DE 1990**				
Objetivos	**Comprobar la coincidencia temporal de diferentes tipo de literatura en lengua alemana**				
Créditos	**6**	**Área de Conocimiento**	**Filología Inglesa**	**Nº. Máximo Alumnos**	**99**
DOCTORES QUE TUTELAN LA LINEA DE INVESTIGACIÓN					
Apellidos y Nombre		**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**	**E-mail**	
Sánchez Blanco, Mª. Jesús		**7.749.614-V**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**mjsanchez@unex.es**	

Título (Máx. 60 caracteres)	**TRADUCCIÓN ESPAÑOL-ALEMÁN Y ALEMÁN-ESPAÑOL**				
Objetivos	**Analizar los recursos característicos de cada una de las dos lenguas. Estudios contrastivos y comparados a la hora de transferir elementos culturales.**				
Créditos	**6**	**Área de Conocimiento**	**Filología Inglesa**	**Nº. Máximo Alumnos**	**99**
DOCTORES QUE TUTELAN LA LINEA DE INVESTIGACIÓN					
Apellidos y Nombre		**D.N.I.**	**Dpto./Universidad**	**E-mail**	
Sánchez Blanco, Mª. Jesús		**7.749.614-V**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**mjsanchez@unex.es**	
García García, Olga		**6.922.023-T**	**Filologías Inglesa y Alemana / UEX**	**olgarcia@unex.es**	

NOTAS

(1) Científico, humanístico, biomédico, social ó técnico.
(2) Departamental (D), Interdepartamental (ID) ó Interuniversitario (IU).
(3) No podrá cambiar durante el período de vigencia del Programa.
(4) En caso de programas interuniversitarios, se indicarán los coordinadores de todas las universidades.
(5) Enumerar las posibles áreas de conocimiento a las que adscribir el Programa, según el catálogo elaborado por el Consejo de Universidades.
(6) Se especificarán todas las titulaciones que dan acceso al programa según el catálogo de titulaciones de las Universidades Españolas.